

# ADMISSIONS POLICY

## 2018-

### 入学方針

## Aoba-Japan Bilingual Preschool

### アオバジャパン・バイリンガルプリスクール

#### INTRODUCTION

#### 序文

Aoba-Japan Bilingual Preschool seeks to admit students who benefit from an environment that provides a challenging and rigorous standard of education with Japanese and English as the languages of instruction. Students who are proficient in Japanese and English and are familiar with international education systems, in particular the International Baccalaureate, stand to gain most from being admitted into Aoba-Japan Bilingual Preschool (AJB); students who are not fluent may also benefit from a AJB education.

アオバジャパン・バイリンガルプリスクールは、日本語と英語を指導言語とし、やりがいある厳格な教育基準を提供する環境から恩恵を受ける生徒を受け入れます。日本語と英語に堪能で国際的な教育制度（特に国際バカロレア）に慣れ親しんでいる生徒は、アオバジャパン・バイリンガルプリスクール（AJB）に受け入れられることにより、最も大きな恩恵を受けます。指導言語に堪能でない生徒も、AJB の教育の恩恵を受ける可能性があります。

AJB offers a rigorous and challenging educational program, but at the same time we accommodate students with a range of academic abilities, provided they are able to adequately access and benefit from our curriculum. We make this determination primarily by interviewing students and parents and reviewing students' records.

AJB は厳格でやりがいある教育プログラムを提供します。しかし同時に、私たちのカリキュラムを十分に活用し恩恵を受けられるならば、幅広い学力の生徒に対応します。この決定は、生徒と保護者の面接、生徒の記録の審査によってなされます。

The Principal and the PYP coordinator will review all applications and makes admissions decisions, at times in consultation with the Head of School  
校長とPYPコーディネーターは全ての出願書類を審査し合否決定し、場合によっては学校長と相談します。

Other school personnel, such as Learning Support of our parent school and EAL staff, may also be involved in the review process.

グループ本校のラーニング・サポートやEALのスタッフなどの学校職員も、審査プロセスに関わることがあります。

No student may be denied admission due to nationality, race, or religion; all students who meet the academic and behavioral expectations of our school are accepted. The school denies a student **only** when it believes that it is not in the best interest of the student to join AJB and/or when it believes that the school is unable to serve the specific learning or behavioral needs of the student.

いかなる生徒も国籍、人種、宗教を理由として入学を拒否されることはありません。学業面、行動面での当スクールの基準を満たす全ての生徒は受け入れられます。AJB に入学することが生徒にとって最善ではない、および／もしくはスクールが生徒の特定の学習面、行動面のニーズに対応できないと確信する時**のみ**、**当校**は生徒の入学を拒否します。

The following information is meant for internal use by the school administration and the faculty. It aims to outline the processes and guide the procedures of the school office in its processing of applications.

以下の情報は、スクールの教職員による内部利用のためのものです。プロセスの概要を説明し、出願書類の処理にあたって事務局の手続きの手引きとなることを目的としています。

Any changes to the process outlined below will require the authorization of the leadership team, including the Head of School. This policy will be reviewed and the information updated annually.

以下のプロセスへのいかなる変更も、学校長を含むリーダーシップ・チームの承認を必要とします。毎年この方針は見直され、情報は更新されます。

The Application Process is in place to ensure that students can successfully access the curriculum within a reasonable time and to thrive in our bilingual learning environment. 出願プロセスは、生徒が妥当な期間内に成功裏にカリキュラムでの学習を開始し、バイリンガル学習環境で進歩していくことを確実にするために設定されています。

Japanese and English are also the primary languages for communicating with parents. It is recommended that at least one parent or guardian is able to communicate comfortably with school personnel in either Japanese or English. In addition, parents must be able to access electronic communications from the school (email and web-based platforms including the school's parent portal).

日本語と英語は生徒の保護者とのコミュニケーションの主たる言語でもあります。少なくとも1人の保護者が、日本語か英語でスクールの職員と無理なく意思疎通ができることが望まれます。さらに、保護者はスクールのからの電子的コミュニケーション（Eメールやスクールの保護者向けポータルサイトを含むウェブ上のプラットフォーム）が利用できなければなりません。

Please refer to our Language Policy for more details on eligibility requirements around the Japanese and English languages. The Language Policy and Assessment Policy must be read and understood by parents.

日本語と英語の資格要件の詳細についてはスクールの言語方針をご参照ください。保護者は、言語方針と評価方針を読んで理解する必要があります。

## APPLICATION PROCESS

### 出願プロセス

#### 1. INQUIRY 問合せ

- ◇ Phone 電話
- ◇ E-mail Eメール
- ◇ Information Session 説明会
- ◇ Visit 見学

#### 2. PREPARATION 準備

- ◇ Application Forms 入学願書
- ◇ Supplementary Documents 補足書類

#### 3. INTERVIEW FEE 選考料

#### 4. INTERVIEW & ASSESSMENT 面接&評価

## INQUIRY

### 問合せ

When a family inquires about AJB, the school office first answers all questions they may have about the school, and then encourages them to visit the school. School visits are the best opportunities for families to meet the Principal and to see the facilities and classrooms in session.

入学希望者のご家族から AJB に問合せがあった時、最初にスクール事務局がスクールに関する全ての質問に答え、見学を勧めます。見学は、ご家族が校長に会い、施設やクラスを見る最もよい機会です。

When a family is not able to come in for a school tour, the school office provides as much information as possible over the phone or email.

ご家族が見学に来られない場合、スクール事務局は電話やEメールを通じて可能な限り多くの情報を提供します。

## APPLICATION FORMS AND SUPPLEMENTARY DOCUMENTS

### 入学願書&補足書類

Application Form and Statement of Purpose are available online on the school website under "Admission."

入学願書と志望理由書はスクールのウェブサイトの「入学案内」のセクションでオンライン・フォームとしてアクセス・記入できます。

#### ALL STUDENTS MUST SUBMIT THE FOLLOWING:

全ての生徒は以下の書類を提出する必要があります。

- Completed Application Form 記入済みの入学願書
- Statement of Purpose 志望理由書
- One family photo 家族写真 1 枚

#### AGE OF STUDENTS:

生徒の年齢

- The cut-off date for age placements is April 2  
学年を決定する年齢を区切る日は、4月2日です。
- The age of the student is considered in placements for K1 to K5  
生徒の年齢はK1からK5の学年を決める際に考慮されます。
- Age requirements are as follows  
年齢要件は以下の通りです。
  - K1: 1 years old 1歳
  - K2: 2 years old 2歳
  - K3: 3 years old 3歳
  - K4: 4 years old 4歳
  - K5: 5 years old 5歳

## INTERVIEW FEE

### 選考料

- The interview fee for all grade levels is 5,000 yen. It is subject to change annually based on the Board approved fees.

選考料は、全ての学年について 5,000 円です。年度ごとに理事会の承認により変更される可能性があります。

- This fee is applicable for only one attempt unless the student's matriculation is affected by space availability for that academic year or an inadvertent mistake on the part of the school office.

選考料は、生徒の入学許可がその年度の定員やスクール事務局の不注意なミスによって影響された場合を除き、1 回の出願のみに有効です。

- A new fee is required on all subsequent submissions of applications.

その後の全ての出願には、新たな選考料が必要です。

- The interview fee covers the processing of the application and interviews.

選考料は、出願書類や面接の処理手続きに充てられます。

- An interview fee is required with each student.

選考料は、各生徒に必要です。

- The fee is non-refundable.

選考料は、返金されません。

## APPOINTMENTS FOR INTERVIEWS & ASSESSMENTS

### 面接と評価のための予約

- All students and their parent/guardian within Japan must come in for an interview/assessment before they can be accepted into AJB. The school office

contacts the students' parents/guardians to set up an interview/assessment appointment

日本国内にいる全ての生徒と保護者は、AJB に受け入れられる前に面接と評価のためにスクールに来る必要があります。スクール事務局は、面接と評価の予約設定のために生徒の保護者に連絡を入れます。

- Students from overseas are asked to come in for an interview/assessment if the Principal decides that it is necessary. If not, they are notified of acceptance/non-acceptance by a letter.

海外からの生徒は、校長が必要と認めた場合、面接と評価のためにスクールに来るよう求められます。そうでない場合、合否は書面により通知されます。

- The following documents must be submitted in order for an interview appointment to be arranged:

面接の予約設定がされるためには、以下の書類の提出が必要です。

- Application Form 入学願書
- Statement of Purpose 志望理由書
- One family photo 家族写真 1 枚

## DEADLINES & TIMELINE

### 期限&予定

## THE ADMISSIONS TIMELINE

### 入学出願についての予定

- Rolling admissions applies to all students.  
全ての生徒について出願締め切り日はありません。
- Students will be waitlisted once the students' class is at full capacity.  
クラスの定員数に達した場合、生徒はウェイティング・リストに入ります。

## DECISIONS & NOTIFICATIONS

### 決定&通知

- Decisions are made by the Principal.  
決定は校長によってなされます。
- Families who have been accepted are sent a confirmation letter by the school office.  
合格者のご家族にはスクール事務局からの確認書が送られます。
- The school office informs families of students whose applications have not been accepted.  
合格しなかった生徒のご家族にはスクール事務局から連絡がなされます。
- Letter to announce the student has been put on the Waiting List (if the class is full), is prepared and sent to the family, by the school office.  
クラスが定員に達してウェイティング・リストに生徒が入った場合、スクール事務局が告知書を作成してご家族に送ります。
- An invoice (Registration Fee and/or Tuition and all other relevant Fees) prepared by the school office is also be sent with the Letter of Acceptance



スクール事務局の作成した請求書（入学料、保育料、その他の料金）が入学許可書と共に送られます。

## ENROLLMENT AGREEMENT

### 入学に関する合意

- If an accepted student decides to enroll, the student's parents/guardians are expected to sign the Explanation of Important Matters and the Nursing Consignment Contract and return it to the school office.  
合格した生徒が入学する場合、生徒の保護者は重要事項説明書と保育委託契約書に署名し、スクール事務局に提出することが求められます。
- The enrollment is final when the signed documents have been received by the school office and when the Registration Fee has been received.  
署名した書類がスクール事務局により確認され、入学料が受領された時に、入学が最終決定となります。

Requirements set forth for parents upon entering AJB

AJB 入学にあたって保護者への説明事項

The Head of School and the Principal have sole discretion to ask a student to leave the school if they decide that is it not in the best interest of the school nor the student to continue studying at AJB.

学校長と校長は、生徒が AJB で学び続けることがスクールとその生徒にとって最善でないと判断した場合、生徒が学校を去るように求める裁量を有しています。